

Плешакова В.В., Симатова С.А. Роль антонимичных морфем в словообразовании...

14. *Grodzki E.* The Lacuna Model and Its Application Potential for Advertising Research // *Voprosy psikholingvistiki*. 2006. № 3. S. 95–103.
15. *Grodzki E.* Using Lacuna Theory to Detect Cultural Differences in American and German Automotive Advertising. Frankfurt am Main; Berlin; Bruxelles; N.Y.; Oxford; Wien: Lang, 2003. 185 p.
16. *Jespersen O.* Efficiency in Linguistic Change. Kopenhagen, 1941.
17. *Jolowicz J.O.* Lacuna Theory in Intercultural Communication: Focus on Axiological Lacunae // *Voprosy psikholingvistiki*. 2006. № 3. S. 58–77.
18. *Panasiuk I., Schröder H.* Lakunen-Theorie: Etnopsycholinguistische Aspekte der Sprache- und Kulturforschung // *Voprosy psikhologii*. 2007. № 6. S. 219–224.
19. *Schröder H.* Lacunae and the Covert Problems of Understanding Texts from Foreign Cultures // *Schröder H. Brett Dellinger: Lacunaology. Studies in Intercultural Communication.* Vaasa, 1995. P. 10–25.

DOI: 10.25586/RNU.V925X.20.03.P091

УДК 811.581

В.В. Плешакова, С.А. Симатова

---

РОЛЬ АНТОНИМИЧНЫХ МОРФЕМ В СЛОВООБРАЗОВАНИИ  
СОВРЕМЕННОГО КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

---

Посвящено анализу роли антонимичных морфем в образовании двусложных слов современного китайского языка. В качестве введения в проблему рассматривается специфика уровня слова в современном китайском языке по сравнению с европейскими языками, а также дается краткая характеристика антонимов как особого пласта лексики. Роль антонимичных морфем в словообразовании современного китайского языка оценивается через анализ синтаксической связи между морфемами в составе сложного слова, частеречной принадлежности морфем и сложного слова, а также вклада антонимичных морфем в семантику сложного слова.

*Ключевые слова:* словообразование современного китайского языка, антонимичная морфема, тип синтаксической связи, частеречная принадлежность, семантика морфем и сложного слова.

V.V. Pleshakova, S.A. Simatova

---

THE ROLE OF ANTONYMOUS MORPHEMES  
IN WORD FORMATION OF THE MODERN CHINESE LANGUAGE

---

The paper is devoted to the analysis of the role of antonymous morphemes in the formation of two-syllable words of modern Chinese. As an introduction to the problem, the specificity of the word level in modern Chinese is considered in comparison with European languages, also a brief description of the antonyms as a special class of vocabulary is given. The role of antonymous morphemes in word formation of modern Chinese is analyzed through the consideration of the syntactic relations between two morphemes in the compound word, of the part-of-speech characteristics of the morphemes and the compound word, and of the contribution of the antonymous morphemes to the semantics of the compound word.

*Keywords:* word formation of modern Chinese, antonymous morpheme, type of syntactic relation, part-of-speech characteristic, the semantics of the morphemes and the compound word.

*Специфика уровня слова  
в современном китайском языке*

Место слова в иерархии языковых уровней часто определяют как среднее между морфемой и предложением [11]. Для китайского языка понятие слова выглядит довольно абстрактно, что во многом объясняется иероглифическим характером письменности. Выделяют два основных подхода к определению слова в современном китайском языке. Согласно первому из них иероглиф, подобно слову, является единицей языка. Согласно второму иероглиф есть единица письменности, а слово – одна из основных единиц языка [15]. Независимо от того, какой точки зрения придерживаться, в любом случае убедительным выглядит тезис В.А. Курдюмова о разной степени значимости уровня слова для носителей европейских языков и для носителя китайского языка [7]. Для китайца, как раз по причине наличия иероглифической письменности, сильным уровнем является уровень морфемы, а уровень слова представлен «довольно размытыми, легко соединяющимися и легко распадающимися единицами» [Там же, с. 212]. Проблема определения границы китайского слова также осложняется отсутствием в иероглифическом тексте пробелов между соседними иероглифами.

Доминирующую часть лексического состава современного китайского языка занимают двусложные слова, что во многом объясняется стремлением к гармоничной ритмической организации речи [4; 5]. Обозначенная тенденция обуславливает продуктивность соответствующих способов словообразования, в частности такого способа, как словосложение, который представляет собой сложение двух слов или их основ для образования нового сложного слова [10, с. 494].

Настоящая статья посвящена сложным словам, образованным путем сложения двух антонимичных по значению морфем. Цель исследования заключается в раскрытии роли антонимичных морфем в образовании двусложных слов современного китайского языка. Антонимичные морфемы и образованные в результате их соединения сложные слова анализируются по таким критериям, как тип синтаксической связи между морфемами, частеречная принадлежность и передаваемое значение.

*Понятие «антоним» и классификации  
антонимов в современном китайском языке*

Антонимы – семантически противопоставленные пары слов [1, с. 31]. В то же время в антонимические пары способны объединяться лишь слова, логически схожие по значению [2].

Один из основных критериев антонимичности – это совместное употребление двух слов в составе противоположных по значению контекстов. Например, китайские морфемы 大 (большой) и 小 (маленький) являются антонимичными, поскольку с ними можно составить словосочетания с противоположным смыслом: 城市大 (город большой) – 城市小 (город маленький). Среди других признаков антонимов исследователи называют их принадлежность к одной и той же части речи, а также сходную лексическую сочетаемость [12].

Н.Э. Петрова и Е.В. Рубцова говорят о существовании трех основных классификаций антонимов в современном китайском языке: морфологической, семантической и морфолого-семантической [9]. Наибольшей популярностью пользуется морфологическая классификация, в рамках которой антонимы дифференцируются на основании различий в морфологической структуре и в способах выражения противопоставленности [2]. Согласно этой клас-

сификации антонимы бывают разнокорневые и однокорневые.

В разнокорневых антонимах противопоставленность выражена в значении корней без помощи морфологических средств. Например, как в антонимичных парах 容易 (*легкий*) и 困难 (*трудный*), 干净 (*чистый*) и 肮脏 (*грязный*) [2, с. 137]. Однокорневые антонимы представляют собой антонимы с одним и тем же корнем, но разными аффиксами, которые и отвечают за противопоставление, например: 走进 (*войти*) – 走出 (*выйти*), 飞上 (*взлететь*) – 飞下 (*слететь*) [Там же].

Антонимы используются в речи для обеспечения ее выразительности, а также как средство антонимичного перевода [3]. Однако в современном китайском языке односложные антонимы являются еще и эффективным языковым материалом для словообразования. Далее мы подробнее проанализируем с разных сторон соотно-

шение между антонимичными морфемами и образованными с их помощью сложными словами. При отборе языкового материала в виде двусложных слов с антонимичными морфемами использовались работы В.И. Горелова [2], А.А. Семенас [12], А.А. Хаматовой [14].

*Тип синтаксической связи  
между антонимичными морфемами  
в составе сложного слова*

Анализ языкового материала показал, что антонимичные морфемы в составе новообразованного двусложного слова связаны сочинительным типом связи, который предполагает равноправные смысловые отношения между компонентами. Рассмотрим особенности сочинительного типа связи между антонимичными морфемами в составе сложного слова на примере слов из таблицы 1.

Таблица 1

**Примеры двусложных слов китайского языка, состоящих  
из антонимичных компонентов с сочинительным типом связи**

№ п/п	Двусложное слово	Антонимичные морфемы	Перевод
1	高低	高 ( <i>высокий</i> ) – 低 ( <i>низкий</i> )	Высота
2	左右	左 ( <i>левый</i> ) – 右 ( <i>правый</i> )	Примерно
3	粗细	粗 ( <i>толстый</i> ) – 细 ( <i>тонкий</i> )	Толщина, плотность
4	开关	开 ( <i>включать</i> ) – 关 ( <i>выключать</i> )	Выключатель
5	买卖	买 ( <i>покупать</i> ) – 卖 ( <i>продавать</i> )	Торговля, коммерция
6	光阴	光 ( <i>свет</i> ) – 阴 ( <i>тьма</i> )	Время

В примерах 1, 3–5 (см. табл. 1) соединение компонентов приводит к образованию прямого значения слова. Данная тенденция прослеживается в словах, образованных соединением двух признаков, как в словах 高低 *высота* (*высокий* – *низкий*) и 粗细 *толщина* (*толстый* – *тонкий*), а также двух действий, как в словах 开关 *выключатель* (*включать* – *выключать*)

и 买卖 *торговля* (*покупать* – *продавать*). Однако были обнаружены примеры слов с переносным значением (примеры 2 и 6 из таблицы 1), в которых общее значение связано с переосмыслением суммы значений составных антонимичных морфем. Согласно данным словаря у слова 左右, помимо прямого значения «левая и правая стороны», есть и переносное – «пример-

но, приблизительно» [16, с. 1744]. Таким образом, соединение двух противоположных сторон (*левый и правый*) косвенно связывается с понятием приблизительности. Аналогично для слова 光阴 (*время*) сложение значений компонентов (*свет и тьма*), вероятно, соотносится с процессом смены дня и ночи, светлого и темного времени суток, что указывает на течение времени.

*Частеречная принадлежность  
сложного слова и антонимичных морфем  
в его составе*

Проблема частей речи в китайском языке обусловлена их невероятной подвижностью. Для объяснения такой подвижности лингвисты продолжают выдвигать все новые и новые теории. Например, В.А. Курдюмов объясняет способность китайского слова достаточно свободно переходить из одной части речи в другую существованием у слова определенного диапазона, в рамках которого оно регулярно совершает перемещения, и маршрута, который фактически включает все потенциально возможные варианты перемещений [6, с. 182]. Юань Юйлинь и соавторы объясняют подвижность китайских частей речи через теорию прототипов, согласно которой части речи в китайском языке есть категории, включающие, с одной стороны, центральные (прототипичные) элементы и, с другой стороны, элементы, отдаленные от центра [13].

Словоизменительная морфология в современном китайском языке развита довольно слабо, ввиду чего отнесенность слова к какой-либо части речи становится практически невозможным определить по классическому для европейских языков морфологическому критерию (например, по наличию тех или иных аффиксов). Частеречная принадлежность китайского слова тесно связана с той позицией, которую оно занимает в предложении. С позицией

связывается и определенная синтаксическая функция слова [8, с. 276]. Ввиду того что китайское слово может потенциально становиться любой частью речи (маршрут) при наличии устойчивых переходов (диапазон), мы полагаем, что корректнее говорить не о том, что слово в китайском языке принадлежит к какой-либо части речи, а о том, что оно выполняет функцию этой части речи в конкретном предложении. Соответственно, одна из ключевых характеристик антонимов, а именно, их принадлежность к одной и той же части речи, должна быть скорректирована для китайского языка: антонимы выполняют функцию одной и той же части речи.

В таблице 2 представлены результаты проведенного анализа частеречной принадлежности сложных слов и антонимичных морфем в их составе.

Из таблицы 2 видно, что все сложные слова, независимо от их частеречной принадлежности, возникают путем сложения морфем одной и той же частеречной принадлежности. Сложные слова в функции существительных могут образовываться путем сложения морфем-прилагательных (примеры 1–5), морфем-глаголов (примеры 6–7) и морфем-существительных (примеры 8–9). При этом слова, возникающие при сложении морфем-прилагательных, имеют ярко выраженную семантическую направленность – обозначение различных видов измерений (высота, размер, толщина, глубина и т.д.).

Участвующие в образовании глаголов антонимичные морфемы в большинстве случаев тоже являются глагольными, как в примерах 10–13 (см. табл. 2). Некоторые глаголы, образованные соединением антонимичных морфем, могут конверсироваться в существительные [14]. Этот процесс прослеживается в примерах 11 и 13 (см. табл. 2): 呼吸 (*дышать* → *дыхание*), 来往 (*общаться* → *общение*).

Таблица 2

**Характеристика частеречной принадлежности двусложных слов  
и антонимичных морфем в их составе**

№ п/п	Частеречная принадлежность двусложного слова	Двусложное слово	Антонимичные морфемы	Частеречная принадлежность антонимичных морфем
1	Существительное	高低 (высота)	高 (высокий) – 低 (низкий)	Прилагательное
2		大小 (размер, старшинство, статус)	大 (большой) – 小 (маленький)	
3		粗细 (толщина, плотность)	粗 (толстый) – 细 (тонкий)	
4		深浅 (глубина, мера, предел)	深 (глубокий, темный) – 浅 (мелкий, светлый)	
5		快慢 (скорость)	快 (быстрый) – 慢 (медленный)	
6	Глагол	往来 (связь, контакты)	往 (направляться) – 来 (приходить)	Глагол
7		出入 (разница, расхождение)	出 (выходить) – 入 (входить)	
8	Существительное	光阴 (время, пора)	光 (свет) – 阴 (тьма)	Существительное
9		父母 (родители)	父 (папа) – 母 (мама)	
10		忘记 (забывать)	忘 (забывать) – 记 (помнить)	
11	Глагол	呼吸 (дышать, дыхание)	呼 (выдыхать) – 吸 (вдыхать)	Глагол
12		褒贬 (оценивать)	褒 (хвалить) – 贬 (порицать)	
13		来往 (общаться, общение)	来 (приходить) – 往 (уходить)	
14	Наречие	左右 (примерно)	左 (левый) – 右 (правый)	Прилагательное
15		横竖 (так или иначе)	横 (горизонтальный) – 竖 (вертикальный)	
16		始终 (всегда, все время)	始 (начало) – 终 (конец)	Существительное
17		多少 (сколько)	多 (много) – 少 (мало)	Наречие

При создании наречий соединение глагольных основ является очень редким явлением, гораздо чаще для этого используются морфемы-прилагательные (примеры 14–15 таблицы 2). Иногда при образовании наречий также используются морфемы-существительные (пример 16) или морфемы-наречия (пример 17).

Таким образом, сложные слова и антонимичные морфемы в их составе довольно часто выполняют функцию различных частей речи. С помощью соединения антонимичных морфем в современном китайском языке образуются двусложные слова различных частей речи, кроме прилагательных, примеров которых обнаружено не было.

*Семантика сложных слов и антонимичных морфем в их составе*

Соединение антонимичных морфем для образования сложного слова сопровождается их семантическим преобразованием. В результате проведенного анализа нами было выделено несколько групп сложных слов с антонимичными морфемами в составе в зависимости от семантического соотношения целого и составных компонентов.

Первая группа представлена словами, значение которых соотносится со значением одной из антонимичных морфем. Примеры таких слов приведены в таблице 3.

**Примеры двусложных слов, значение которых соотносится со значением одной из антонимичных морфем**

№ п/п	Двусложное слово	Перевод	Антонимичные морфемы
1	高低	Высота	高 (высокий) – 低 (низкий)
2	忘记	Забывать	忘 (забывать) – 记 (помнить)
3	粗细	Толщина, плотность (нить, дерево)	粗 (толстый) – 细 (тонкий)
4	开关	Выключатель	开 (включать) – 关 (выключать)
5	长短	Длина	长 (длинный) – 短 (короткий)
6	厚薄	Толщина (ткань, книга)	厚 (толстый, сильный) – 薄 (скудный, слабый)

В примерах 1, 3, 5–6 (см. табл. 3), где антонимичные морфемы по функции являются прилагательными, значение сложного слова соотносится со значением так называемого позитивного прилагательного, т.е. прилагательного, обозначающего позитивный признак: 高低 (высота) и 高 (высокий), 粗细 (толщина) и 粗 (толстый), 长短 (длина) и 长 (длинный), 厚薄 (толщина) и 厚 (толстый). Однако для примеров 2 и 4, в которых морфемы по функции являются антонимичными глаголами, наблю-

дается противоположная тенденция. Значение сложного слова соотносится с глагольной морфемой негативной направленности: 忘记 (забывать) и 忘 (забывать), 开关 (выключатель) и 关 (выключать).

Вторая группа объединяет лексические единицы, значение которых является переосмыслением суммы значений антонимичных морфем в их составе. Компоненты таких слов обычно относятся к той же семантической категории, что и само сложное слово (табл. 4).

Таблица 4

**Примеры двусложных слов, значение которых связано с переосмыслением суммы значений антонимичных морфем в их составе**

№ п/п	Двусложное слово	Перевод	Антонимичные морфемы
1	买卖	Торговля, коммерция	买 (покупать) – 卖 (продавать)
2	大小	Размер, старшинство, статус	大 (большой) – 小 (маленький)
3	好歹	Добро или зло, так или иначе, несчастье	好 (хороший) – 歹 (плохой)
4	存亡	Судьба, жизнь или смерть	存 (существовать) – 亡 (погибнуть)
5	寒热	Лихорадка	寒 (холодный) – 热 (горячий)

Очевидна принадлежность антонимичных морфем и сложного слова к одной и той же семантической категории: антонимичные морфемы в примере 1 (см. табл. 4) демонстрируют сущность процесса торговли (покупать – продавать); в примере 2 – различные варианты размера (большой – маленький); в примере 3 – реализацию добра и зла (хороший – плохой); в приме-

ре 4 – сущность жизни и смерти (существовать – погибнуть); в примере 5 – сущность лихорадочного состояния (холодный – горячий).

В некоторых сложных словах происходит более глубокое переосмысление значений антонимичных морфем, как, например, в обсуждаемых выше словах 左右 (примерно) и 光阴 (время).

Плешакова В.В., Симатова С.А. Роль антонимичных морфем в словообразовании...

Третья группа слов представлена единицами, значение которых полностью дублирует сумму значений антонимичных морфем в их составе. Несколько примеров таких двусложных слов представлено в таблице 5.

Таблица 5

**Примеры двусложных слов, значения которых дублируют сумму значений антонимичных морфем в их составе**

№ п/п	Двусложное слово	Антонимичные морфемы
1	美丑 (красивый и ужасный, красота и уродство)	美 (красивый) – 丑 (уродливый)
2	冷热 (горячий и холодный, горячо и холодно)	冷 (холодный) – 热 (горячий)
3	好坏 (добро и зло, хорошо и плохо)	好 (хороший) – 坏 (плохой)
4	老小 (старый и малый, старики и дети)	老 (старый) – 小 (маленький)
5	贫富 (бедняки и богачи, бедный и богатый)	贫 (бедный) – 富 (богатый)
6	阴阳 (инь и ян, женское (отрицательное) начало и мужское (положительное) начало)	阴 (зловещий) – 阳 (положительный)

Как видно из таблицы 5, значения сложных слов представляют собой обычную сумму значений антонимичных морфем, перевод таких слов на русский язык обычно осуществляется при помощи постановки сочинительного союза «и» между значениями антонимичных морфем.

#### Выводы

В статье роль антонимичных морфем в словосложении современного китайского языка продемонстрирована через анализ синтаксического, категориального и семантического аспектов.

Анализ синтаксического аспекта показал, что антонимичные морфемы в составе сложного слова соединены по сочинительному типу связи, т.е. находятся в равноправных отношениях.

При анализе категориального аспекта установлено, что, независимо от того, какую частеречную принадлежность имеет сложное слово, антонимичные морфемы в его составе всегда выполняют функцию

одной и той же части речи. Сложные слова в функции существительных могут быть образованы путем сложения морфем-существительных, морфем-прилагательных и морфем-глаголов; в функции глаголов – путем сложения глагольных морфем; в функции наречия – путем сложения морфем-прилагательных, морфем-существительных и морфем-наречий.

При обращении к семантическому аспекту анализа удалось выделить три группы слов в зависимости от соотношения семантики сложного слова и его составных компонентов. Для первой группы характерна соотнесенность значения слова со значением одной из антонимичных морфем. Вторая группа представлена лексическими единицами, значение которых является переосмыслением суммы значений морфем, входящих в состав сложного слова. Третья группа объединяет сложные слова, значение которых равно сумме значений антонимичных морфем в их составе.

## Литература

1. *Вашкявичус В.Ю.* Звукосимволический потенциал антонимов китайского языка // Россия и Китай: аспекты взаимодействия и взаимовлияния: материалы III заочной Международной научно-практической конференции / под ред. Н.А. Глазачевой, О.В. Залесской. Благовещенск: Благовещенский государственный педагогический университет, 2011. С. 31–34.
2. *Горелов В.И.* Лексикология китайского языка: учебное пособие для студентов педагогических институтов по специальности № 2103 «Иностранный язык». М.: Просвещение, 1984. 216 с.
3. Грамматические аспекты перевода: учебное пособие для студентов учреждений высшего профессионального образования / О.А. Сулейманова и др. 2-е изд., испр. М.: Издательский центр «Академия», 2012. 240 с.
4. *Кленин И.Д., Щичко В.Ф.* Лексикология китайского языка. М.: Восточная книга, 2013. 269 с.
5. *Кульчицкая И.Б.* Квантитативная вариативность слова в китайской речи // Вестник военного университета. 2011. № 3. С. 76–83.
6. *Курдюмов В.А.* Курс китайского языка. Теоретическая грамматика: учебник. Изд. 2-е, стер. М.: Цитадель-трейд: Вече, 2006. 576 с.
7. *Курдюмов В.А.* Проблема уровней языка в русском и китайском языках, их ценность в национальном сознании и сравнительный анализ // Современные проблемы славянской филологии: Гуманитарные ценности в славянских языках и культурах: сборник материалов VI Международной научной конференции. Тайбэй: Государственный университет Чжэнчжи, 2015. С. 208–214.
8. *Науменко С.В., Симатова С.А.* Категория наклонения и фразовые частицы как способы выражения модальности в языках разных типов // Гуманитарный вектор. 2011. № 4 (28). С. 274–279.
9. *Петрова Н.Э., Рубцова Е.В.* Сопоставительный анализ антонимичной лексики китайского и русского языков // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 4-3 (58). С. 127–130.
10. *Плешакова В.В.* Основные способы словообразования в современном китайском языке // #ScienceJuice2019: сборник статей и тезисов. М.: ПАРАДИГМА, 2020. Т. 1. С. 494–496.
11. *Реформатский А.А.* Введение в языковедение: учебник для вузов. 5-е изд., испр. М.: Аспект Пресс, 2004. 536 с.
12. *Семенов А.А.* Лексика китайского языка. М.: Восточная книга, 2010. 280 с.
13. *Симатова С.А., Дондоков Д.Д.* Новый подход Юань Юйлина к выделению частей речи в китайском языке и его практическое применение // Вестник Нижегородского университета имени Н.И. Лобачевского. 2016. № 4. С. 227–238.
14. *Хаматова А.А.* Словообразование современного китайского языка. М.: Муравей, 2003. 223 с.
15. *Ху Пэйпэй.* Слово в русском и китайском языках // Международный аспирантский вестник. Русский язык за рубежом. 2011. № 2. С. 78–80.
16. *现代汉语词典: 年增补本 / 中国社会科学院语言研究所词典编辑室编. 第6版. 北京: 商务印书馆, 2002. 1767页.*



## Literatura

1. *Vashkyavichus V.Yu.* Zvukosimvolicheskiy potentsial antonimov kitajskogo yazyka // Rossiya i Kitaj: aspekty vzaimodejstviya i vzaimovliyaniya: materialy III zaochnoj Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoj konferentsii / pod red. N.L. Glazachevoj, O.V. Zalesskoj. Blagoveshchensk: Blagoveshchenskij gosudarstvennyj pedagogicheskij universitet, 2011. S. 31–34.
2. *Gorelov V.I.* Leksikologiya kitajskogo yazyka: uchebnoe posobie dlya studentov pedagogicheskikh institutov po spetsial'nosti № 2103 "Inostrannyj yazyk". M.: Prosveshchenie, 1984. 216 s.
3. Grammaticheskie aspekty perevoda: uchebnoe posobie dlya studentov uchrezhdenij vysshogo professional'nogo obrazovaniya / O.A. Sulejmanova i dr. 2-e izd., ispr. M.: Izdatel'skij tsentr "Akademiya", 2012. 240 s.
4. *Klenin I.D., Shchichko V.F.* Leksikologiya kitajskogo yazyka. M.: Vostochnaya kniga, 2013. 269 s.
5. *Kul'chitskaya I.B.* Kvantitativnaya variativnost' slova v kitajskoj rechi // Vestnik voennogo universiteta. 2011. № 3. S. 76–83.
6. *Kurdyumov V.A.* Kurs kitajskogo yazyka. Teoreticheskaya grammatika: uchebnik. Izd. 2-e, ster. M.: Tsitadel'-trejd: Veche, 2006. 576 s.
7. *Kurdyumov V.A.* Problema urovnej yazyka v russkom i kitajskom yazykakh, ikh tsennost' v natsional'nom soznanii i sravnitel'nyj analiz // Sovremennye problemy slavyanskoj filologii: Gumanitarnye tsennosti v slavyanskikh yazykakh i kul'turakh: sbornik materialov VI Mezhdunarodnoj nauchnoj konferentsii. Tajbej: Gosudarstvennyj universitet Chzhenchzhi, 2015. S. 208–214.
8. *Naumenko S.V., Simatova S.A.* Kategoriya nakloneniya i frazovye chastitsy kak sposoby vyrazheniya modal'nosti v yazykakh raznykh tipov // Gumanitarnyj vektor. 2011. № 4 (28). S. 274–279.
9. *Petrova N.E., Rubtsova E.V.* Sopostavitel'nyj analiz antonimichnoj leksiki kitajskogo i russkogo yazykov // Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki. 2016. № 4-3 (58). S. 127–130.
10. *Pleshakova V.V.* Osnovnye sposoby slovoobrazovaniya v sovremennom kitajskom yazyke // #ScienceJuice2019: sbornik statej i tezisov. M.: PARADIGMA, 2020. T. 1. S. 494–496.
11. *Reformatskij A.A.* Vvedenie v yazykovedenie: uchebnik dlya vuzov. 5-e izd., ispr. M.: Aspekt Press, 2004. 536 s.
12. *Semenas A.L.* Leksika kitajskogo yazyka. M.: Vostochnaya kniga, 2010. 280 s.
13. *Simatova S.A., Dondokov D.D.* Novyj podkhod Yuan' Yujlina k vydeleniyu chastej rechi v kitajskom yazyke i ego prakticheskoe primenenie // Vestnik Nizhegorodskogo universiteta imeni N.I. Lobachevskogo. 2016. № 4. S. 227–238.
14. *Khamatova A.A.* Slovoobrazovanie sovremennogo kitajskogo yazyka. M.: Muravej, 2003. 223 s.
15. *Khu Pejpej.* Slovo v russkom i kitajskom yazykakh // Mezhdunarodnyj aspirantskij vestnik. Russkij yazyk za rubezhom. 2011. № 2. S. 78–80.
16. 现代汉语词典: 年增补本 / 中国社会科学院语言研究所词典编辑室编. 第6版. 北京: 商务印书馆, 2002. 1767页.